# AF Zoom-Nikkor 20-35mm f/2.8 D

**Nikon**
使用説明書
**Instruction Manual**
**Bedienungsanleitung**
**Manuel d'utilisation**
**Manual de instrucciones**
**Manuale di istruzioni**

JEGFSI

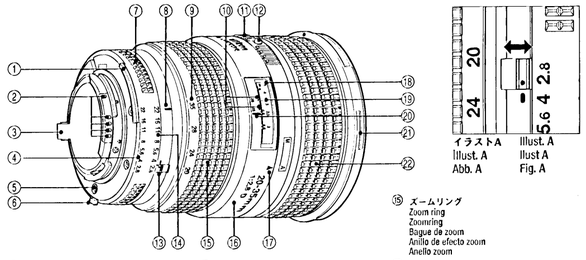
| 付属アクセサリー | Accessoires standards |
|---|---|
| 77mmスプリング式前キャップ<br>裏ぶたLF-1<br>ハードケースCL-46 | Bouchon avant à emboîtement<br>77 mm<br>Bouchon arrière LF-1<br>Etui rigide CL-46 |
| **Standard accessories** | **Accesorios estándar** |
| 77mm snap-on front lens cap<br>Rear lens cap LF-1<br>Hard lens case CL-46 | Tapa frontal a presión de<br>77 mm<br>Tapa trasera del objetivo LF-1<br>Estuche duro CL-46 |
| **Serienmäßiges Zubehör** | **Accesori standard** |
| Aufsteckbarer Frontdeckel<br>77 mm⌀<br>Hinterer Objektivdeckel LF-1<br>Fester Objectivkocher CL-46 | Tappo anteriore da 77 mm dia.<br>Tappo posteriore LF-1<br>Portaobiettivo duro CL-46 |

**Nikon**

No reproduction in any form of this manual, in whole or in part (except for brief quotation in critical articles or reviews), may be made without written authorization from NIKON CORPORATION.

**NIKON CORPORATION**
FUJI BLDG., 2-3, MARUNOUCHI 3-CHOME, CHIYODA-KU, TOKYO 100, JAPAN
PHONE: 81-3-3214-5311 TELEX: NIKON J22601
FAX: 81-3-3201-5856

Printed in Japan 9&033-B08 (K929)






イラストA
Illust. A
Abb. A
Illust. A
Ilust A
Fig. A

① 露出計連動ガイド
Meter coupling ridge
Steuerkurve
Index de couplage photométrique
Protuberancia de acoplamiento al exposímetro
Indice di accoppiamento dell'esposimetro

② CPU連接接点
CPU contacts
CPU-Kontakte
Contacts CPU
Contactos CPU
Contatti CPU

③ 開放F値連動ガイド
Aperture indexing post
Anschlag für Blendenkupplung
Borne indicatrice d'ouverture
Pivote indicador de abertura de diafragma
Indicatore di apertura

④ ファインダー内直読開放絞り目盛
Aperture-direct-readout scale
Skala für direkte Blendenablesung
Echelle de lecture directe des ouvertures
Escala de lectura directa de abertura
Scala di lettura diretta delle aperture

⑤ AFカップリング
AF coupling
AF-Kupplung
Couplage AF
Acoplamiento AF
Accoppiamento AF

⑥ 最小絞り信号ガイド(EE連動ガイド)
Minimum aperture signal post (EE servo coupling post)
Signalstift für kleinste Blende (Kupplungsstift für automatische Blendensteuerung)
Borne du signal d'ouverture minimale (Borne de la servocommande EE)
Borne de señal de abertura mínima (Borne del acoplador EE)
Indicatore di segnale delle aperture minime (Indicatore di servoaccoppiamento EE)

⑦ 絞りリング
Aperture ring
Blendenring
Bague des ouvertures
Anillo de aberturas
Anello delle aperture

⑧ 絞り指標/着脱指標*
Aperture index/Mounting index*
Blenden/Montage-Index*
Repère d'ouverture/Repère de montage*
Indicadore de abertura/montaje*
Indice di apertura/montaggio*

⑨ 焦点距離目盛
Focal length scale
Brennweitenskala
Echelle des distances focales
Escala de distancias focales
Scala delle distanze focali

⑩ 赤外指標(白色)
Infrared compensation index (white dot)
Infrarot-Kompensationsindex (weißer Punkt)
Repère de mise au point en infrarouge (point blanc)
Indicador de enfoque infrarrojo (punto blanco)
Indice di compensazione per infrarossi (punto bianco)

⑪ A-M切換えリング
A-M ring
A-M-Ring
Bague A-M
Anillo A-M
Anello A-M

⑫ A-M切換え解除ボタン
A-M button
A-M-Knopf
Commutateur A-M
Botón A-M
Pulsante A-M

⑬ 最小絞りロックレバー
Minimum aperture lock
Verriegelung für kleinste Blende
Verrou de l'ouverture minimale
Bloqueo de abertura mínima
Blocco apertura minima

⑭ 絞り目盛
Aperture scale
Blendenskala
Echelle des ouvertures
Escala de aberturas
Scala delle aperture

⑮ ズームリング
Zoom ring
Zoomring
Bague de zoom
Anillo de efecto zoom
Anello zoom

⑯ レンズ鏡筒
Lens barrel
Objektivtubus
Barillet d'objectif
Tubo portalentes
Cilindro obiettivo

⑰ A-M切換え指標
A-M index
A-M-Index
Index A-M
Indice A-M
Indice A-M

⑱ 距離目盛窓
Distance scale
Entfernungsskalenfenster
Fenêtre d'échelle des distances
Ventanilla de escala de distancias
Scala delle distanze

⑲ 距離目盛
Distance scale
Entfernungsskala
Echelle des distances
Escala de distancias
Scala delle distanze

⑳ 距離目盛基準線
Distance index line
Entfernungs-Indexlinie
Ligne de repère des distances focales
Línea indicadora de distancia focal
Indicatore di distanza focale

㉑ バヨネットフード取り付け部
Bayonet hood mount
Bajonettfassung für Sonnenblende
Monture à capuchon à baïonnette
Montura a bayoneta del parasol
Montatura a baionetta del paraluce

㉒ 距離リング
Focus ring
Einstellring
Bague de mise au point
Anillo de enfoque
Anello di messa a fuoco

* レンズ後端のバヨネットを固定している真上位置の黒色の小ねじも着脱指標代わりとしてご使用になれます。
* You can also use a black screw on the lens bayonet as the mounting index.
* Die schwarze Schraube am Objektivbajonett stellt ebenfalls eine Montagehilfe dar.
* Vous pouvez aussi utiliser une vis noire sur la baïonnette comme index de montage.
* Usted puede también utilizar el tornillo negro en bayoneta del objetivo como indicador de montaje.
* Potete anche usare una vite nera sulla baionetta come indice di montaggio.

## 日本語

### はじめに

このたびは、ニッコールレンズをお買い上げいただきありがとうございました。このレンズは、ニコンのAF［オートフォーカス（F3AF用を除く）］カメラと組み合わせますと、オートフォーカス撮影が可能です。マニュアル(手動)によるピント合わせも行えます。さらにF90シリーズカメラとの組み合わせでは、撮影距離情報をカメラボディに伝達する機能を備えています。高性能で軽量、コンパクトなズームレンズです。

### 注記

- 下記のアクセサリーはCPU信号接点等を損傷しますので、直接このレンズに取り付けないでください。
  オート接写リングPK-1、PK-11、K1リング、オートリングBR-4（PK-11リングの代わりにはPK-11A、オートリングBR-4の代わりにはBR-6をご使用ください。）
  また、上記以外のアクセサリーにつきましても、カメラボディとの組み合わせによりご使用できないことがありますので、アクセサリーの使用に際しては、必ず各カメラボディの使用説明書も併せてご参照ください。
- DX-1ファインダー(ニコンF3AF用)との組み合わせでのご使用はできません。

### ファインダースクリーンとの組み合わせ(裏面参照)

ニコンF4、F3シリーズカメラボディには多種類のファインダースクリーンがあります。レンズのタイプや撮影条件に合わせてご使用ください。
(なお、ご使用に際しては必ず各カメラボディの使用説明書を併せてご参照ください。)

### 被写界深度について(図A、B参照)

被写界深度プレビュー(絞り込み)機構を持つカメラボディでは、絞り込みによりファインダー内で被写界深度を確認することができます。また、図A、Bを用いるとおおよその被写界深度を知ることができます。

使用例：焦点距離20mm、被写体距離3mの場合

Aの20mmの横線にBの上端を合わせ、Bの3mのところをAの中央指標に合わせます。仮にレンズの絞りがF22とすると、Aの左右の22の線がBの目盛りと交わる点の距離が、このときの被写界深度となります。

### 最小絞りロックレバー(イラストA参照)

プログラム撮影時や、シャッター優先による撮影時は、絞りリングを最小絞り目盛りで固定することができます。ロック方法は、まず絞りリングを回転させ、最小絞り目盛の（22）を絞り指標の（白色）に合わせます。次に最小絞りロックレバーを絞りリングの方向にスライドさせます。このとき最小絞りロックレバーの白色の指標と鏡筒上のオレンジ色の線が合う位置まで確実にスライドさせてください。
ロックの解除は、ロックしたときと反対方向にロックレバーをスライドさせてください。

### レンズ取扱い上の注意

- レンズの清掃は、ホコリを拭う程度にしてください。万一指紋がついたときは、柔らかい清潔な木綿のふきんに無水アルコール(エタノール)を少量湿らせ、中心から外側へ渦巻状に、拭きムラ、拭き残りのないよう注意して拭いてください。
- シンナーやベンジンなどの有機溶剤は絶対に使用しないでください。
- レンズ表面の汚れや傷を防ぐために、L37Cフィルターの使用をおすすめします。レンズの保護には、フードも役立ちます。
- レンズをご使用にならないときは、レンズの前後に必ず付属のキャップをしておいてください。
- 長期間お使いにならないときや保管の際は、カビあるいはサビを防ぐため、高温多湿のところや直射日光の当たるところ、また、ナフタリンや樟脳のあるところは避けて、風通しのよい場所に保存してください。
- レンズを水に落したり濡らしたりすると、部品がサビつくなどして故障の原因となりますので注意してください。
- このレンズの外観の一部には強化プラスチックを使用しておりますが、極端に温度が高くなると変形する場合があります。ストーブの前等、高温となる場所に置くことは避けてください。

### アクセサリー

| 別　売　り | |
|---|---|
| 77mmねじ込み式フィルター | |
| バヨネットフードHB-8 | 対テレコンバーターTC-201S |
| ソフトケースNo.62 | 対テレコンバーターTC-14AS |
| | 対テレコンバーターTC-16AS |

- 対ニコンAF(オートフォーカス)カメラにこのレンズを取り付けたままフィルター、フードなどを着脱する場合、必ずカメラのフォーカスモードをMに切換えて行ってください。

### 仕様

焦　点　距　離：20mm～35mm
最　大　口　径　比：1：2.8
レ　ン　ズ　構　成：11群14枚
画　　角：94°～62°
焦点距離目盛：20、24、28、35
撮影距離目盛：∞～0.5m、1.7ft（併記）
撮影距離情報：カメラボディへの撮影距離情報出力可能（F90シリーズ使用時）
ズ　ー　ミ　ン　グ：ズームリングによる回転式
ピ　ン　ト　合　わ　せ：距離リングによる回転式
絞　り　目　盛：2.8、4、5.6、8、11、16、22　ファインダー内直読用絞り目盛併記
最小絞りロック：ロックレバーにより f/22にロック可能
赤　外　指　標：20mm、35mm
絞　り　方　式：自動絞り
測　光　方　式：CPU・AI方式のカメラボディでは開放測光、従来方式のカメラボディでは絞り込み測光
マ　ウ　ン　ト：ニコンFマウント
アタッチメントサイズ：77mm（P=0.75mm）
大　　き　　さ：約82mm（最大径）x 94mm（長さ：バヨネット基準面からレンズ先端まで）、全長約105mm
重　　量：約640g

## English

Thank you for your kind patronage of Nikon.
Before using your new lens, read the following carefully so you get the most out of your lens now and for years to come.

### Important!

- Be careful not to soil or damage the CPU contacts.
- Do not attach the following accessories to the lens, as they might damage the lens' CPU contacts:
  Auto Extension Ring PK-1, Auto Extension Ring PK-11*, K1 Ring, Auto Ring BR-4**.
- Other accessories may not be suitable for use with certain cameras. For details, carefully read the camera's instruction manual.
- This lens cannot be used with AF Finder DX-1 attached to the Nikon F3AF camera.

* Use PK-11A instead.
**Use BR-6 instead.

### Recommended Focusing Screens

Various interchangeable focusing screens are available for Nikon cameras to suit any type of lens or picture-taking situation. Those which are recommended for use with your lens are listed on the reverse side of this sheet.

### Depth of Field

Unlike most Nikkor lenses, the AF Zoom-Nikkor 20-35mm f/2.8 D lens has no depth-of-field indicator engraved on the lens barrel. It is possible, however, to determine depth of field by using the scale provided on reverse side of this sheet.

**To use depth-of-field scale**

1. Cut out the scales along the lines indicated.
2. Place scale B over scale A so the top edge of scale B is aligned with the focal length in use and the distance is aligned with the central indicator line on scale A.
3. Read the scale B numbers that correspond to the aperture in use. For example, if the lens is prefocused at 3m with the focal length at 20mm and the aperture at f/22, the depth of field will be from approx. 0.5m to infinity.

### Minimum Aperture Lock (Illust. A)

For programmed auto or shutter-priority auto shooting, use the minimum aperture lock lever to lock the lens aperture at f/22.

1. Set the lens to its minimum aperture (f/22).
2. Slide lock lever in the direction of the aperture ring and so the white dot on the lever aligns with the orange dot. (See illust.)
3. To release the lock, slide lever in reverse direction.

### Lens Care

- Although you should always keep the lens surfaces clean, rough cleaning must be avoided. Wipe with a soft, clean cotton cloth moistened with alcohol to remove grease or fingerprints from the lens surfaces.
- Never use thinner or benzine to clean the lens.
- To protect the lens surface from dirt or damage, the use of an L37C filter is recommended at all times. The lens hood also helps to protect the lens.
- If you will not use the lens for a long time, protect it from rust and mold by storing it in a cool, dry place. Also, do not store in direct sunlight, and keep it away from naphthalene or camphor.
- Be careful not to get the lens wet or drop it in water. Water on the lens may cause malfunction.
- Reinforced plastic is used for some parts in the lens unit; to avoid damage, take extra care to never leave the lens in an excessively hot place.

| Optional Accessories | |
|---|---|
| 77mm screw-in filters | Teleconverter TC-201 |
| Bayonet hood HB-8 | Teleconverter TC-14A |
| Flexible lens pouch No.62 | Teleconverter TC-16A |

- When attaching/detaching a hood or filter to/from the lens mounted on the Nikon autofocus camera body, set the focus mode to M.

### Specifications

**Focal length:** 20mm to 35mm
**Maximum aperture:** f/2.8
**Lens construction:** 14 elements in 11 groups
**Picture angle:** 94°—62°
**Distance scale:** Graduated in meters and feet from 0.5m (1.7 ft) to infinity (∞)
**Distance information:** Output into F90-Series/N90* cameras
**Focal length scale:** 20mm, 24mm, 28mm, and 35mm
**Focus control:** Via focusing ring
**Zoom control:** Via zoom ring
**Aperture scale:** f/2.8, 4, 5.6, 8, 11, 16 and 22 on both standard and aperture-direct-readout scales
**Minimum aperture lock:** Provided by minimum aperture lock lever
**Infrared compensation index:** Two white dots are provided for the 20mm and 35mm focal length setting
**Diaphragm:** Fully automatic
**Exposure measurement:** Via full-aperture method with AI cameras or cameras with CPU interface system; via stop-down method for other cameras
**Mount:** Nikon bayonet mount
**Attachment size:** 77mm (P=0.75mm)
**Dimensions:** Approx. 82mm (3.2 inches) dia. x 94mm (3.7 inches) extension from the camera's lens mounting flange; overall length is approx. 105mm (4.1 inches)
**Weight:** Approx. 640 g (22.6 oz)
*The Nikon N90 is sold exclusively in the U.S.A.

## Deutsch

Vielen Dank für das Vertrauen, das Sie Nikon entgegenbringen. Bitte lesen Sie die folgende Beschreibung sorgfältig durch, damit Sie viele Jahre ungetrübte Freude an diesem Objektiv haben.

### Wichtig!

- Die CPU-Kontakte unter keinen Umständen verschmutzen oder beschädigen.
- Folgendes Zubehör nicht am Objektiv anbringen, weil andernfalls die CPU-Kontakte beschädigt werden können:
  Automatik-Zwischenring PK-1, Automatik-Zwischenring PK-11*, Ring K1 und Automatik-Zwischenring BR-4**.
- Anderes Zubehör ist möglicherweise für bestimmte Kameras nicht geeignet. Lesen Sie sorgfältig die Anleitungen zu Ihrer Kamera.
- Dieses Objektiv kann nicht verwendet werden, wenn der Autofokussucher DX-1 an der Nikon F3AF angebracht ist.

* Stattdessen PK-11A verwenden.
**Stattdessen BR-6 verwenden.

### Empfohlene Einstellscheiben

Für Nikon-Kameras stehen verschiedene, auswechselbare Einstellscheiben zur Verfügung, um jedem Objektiv und jeder Aufnahmesituation gerecht zu werden. Die zur Verwendung mit Ihrem Objektiv empfohlenen Einstellscheiben sind aufgelistet.

### Schärfentiefe

Im Gegensatz zu den meisten anderen Nikkor-Objektiven besitzt das AF Zoom-Nikkor 20-35 mm f/2,8 D keine Schärfentiefelinien auf dem Objektivtubus. Zur Feststellung der Schärfentiefe können Sie die Skala in dieser Beschreibung benutzen.

**Schärfentiefeskala**

1. Die Skalen entlang der angezeigten Linien ausschneiden.
2. Skala B über Skala A legen, so daß sich die Oberkante von Skala B mit der verwendeten Brennweite deckt und die Entfernung an der zentralen Markierungslinie von Skala A ausgerichtet ist.
3. Aus Skala B die Zahlen ablesen, die der eingestellten Blende entsprechen.
   Z.B., wenn das Objektiv bei 3 m mit einer Brennweite von 20 mm und einer Blende von f/22 fokussiert wurde, reicht die Tiefenschärfe von ca. 0,5 m bis unendlich (∞).

### Verriegelung für kleinste Blende (Abb. A)

Verwenden Sie für Programmautomatik oder Blendenautomatik mit Zeitvorwahl den Hebel für Verriegelung der kleinsten Blende, um die Blende bei f/22 zu verriegeln.

1. Stellen Sie das Objektiv auf die kleinste Blende ein (f/22).
2. Schieben Sie den Verriegelungshebel in die Richtung des Blendenrings, so daß der weiße Punkt auf dem Hebel mit dem orangen Punkt ausgerichtet ist. (Siehe Abb.)
3. Zur Freigabe der Verriegelung schieben Sie den Hebel in die umgekehrte Richtung.

### Objektivpflege

- Die Linsenoberflächen des Objektivs sollten jederzeit saubergehalten werden. Vermeiden Sie jedoch grobes Reinigen. Wischen Sie Fett und Fingerabdrücke mit einem weichen, sauberen, mit Alkohol angefeuchteten Tuch ab.
- Zum Reinigen des Objektivs unter keinen Umständen Verdünner oder Benzin verwenden.
- Die Frontlinse des Objektivs sollte grundsätzlich durch das Filter L37C geschützt werden. Auch die Gegenlichtblende bewährt sich als Linsenschutz.
- Bei Nichtbenutzung sollte der vordere Objektivdeckel grundsätzlich aufgesetzt bleiben.
- Wenn Sie das Objektiv längere Zeit unbenutzt lassen, bewahren Sie es an einem kühlen, trockenen Ort auf, um Rost und Schimmelbefall zu vermeiden. Schützen Sie das Objektiv vor direkter Sonneneinstrahlung und vermeiden Sie die Nähe von Naphtalin und Kampfer.
- Schützen Sie das Objektiv vor Wasser und Feuchtigkeit. Nässe auf dem Objektiv kann zu Funktionsstörungen führen.
- Bestimmte Bauteile des Objektivs sind aus verstärkten Kunststoffen gefertigt. Um Schäden zu vermeiden, darf das Objektiv niemals Plätzen mit extrem hoher Wärme ausgesetzt werden.

| Sonderzubehör | |
|---|---|
| 77-mm-Einschraubfilter | Telekonverter TC-201 |
| Gegenlichtblende HB-8 mit Bajonettfassung | Telekonverter TC-14A |
| Objektivbeutel Nr. 62 | Telekonverter TC-16A |

- Wenn das Objektiv an einer Nikon-Autofokus-Kamera angebracht ist, muß die Kamera zum Anbringen/Abnehmen einer Gegenlichtblende oder eines Filters auf Fokussiermodus M geschaltet sein.

### Technische Daten

**Brennweite:** 20 bis 35 mm
**Lichtstärke:** 1:2,8
**Optische Konstruktion:** 14 Elemente in 11 Gruppen
**Bildwinkel:** 94° bis 62°
**Entfernungsskala:** In Meter und Fuß von 0,5 m (1,7 ft) bis Unendlich (∞)
**Entfernungsdaten:** Werden an Kameras der Serie F90 übertragen
**Brennweitenskala:** 20 mm, 24 mm, 28 mm und 35 mm
**Entfernungseinstellung:** Über Einstellring
**Brennweiteneinstellung:** Über Zoomring
**Blendenskala:** f/2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16 und 22 auf der normalen und der Skala für Blendeneinspiegelung
**Verriegelung der kleinsten Blende:** Mittels Schalter
**Infrarot-Kompensationsindex:** Zwei weiße Punkte für 20 mm und 35 mm Brennweite
**Blendentyp:** Vollautomatisch
**Belichtungsmessung:** Offenblendenmessung für AI-Kameras und Kameras mit CPU-Interface-System, Arbeitsblendenmessung bei allen anderen Kameras
**Objektivfassung:** Nikon-Bajonettanschluß
**Frontgewinde:** 77 mm (P=0,75 mm)
**Abmessungen:** ca. 82 mm Durchmesser x 94 mm Länge bis Montageflansch; Gesamtlänge ca. 105 mm
**Gewicht:** ca. 640 g

## Français

Nous vous remercions d'être fidèle à Nikon.
Lisez attentivement les paragraphes suivants avant d'utiliser votre nouvel objectif, les quelques minutes ainsi passées vous permettront de tirer le meilleur de votre objectif tout de suite et pour des années.

### Important!

- Veiller à ne pas salir ou endommager les contacts CPU.
- Ne pas fixer les accessoires suivants sur un objectif, car ils peuvent endommager les contacts CPU de l'objectif:
  Bague d'auto-rallonge PK-1, Bague d'auto-rallonge PK-11*, Bague K1, Auto Bague BR-4**.
- Les autres accessoires peuvent ne pas convenir à certains boîtiers. Pour les détails, lire attentivement le manuel d'utilisation de l'appareil.
- Cet objectif ne peut pas s'employer à l 'intention du viseur AF DX-1 fixé à l'appareil F3AF Nikon.

* Utiliser la PK-11A à la place.
**Utiliser la BR-6 à la place.

### Verres de visée recommandés

Différents verres de visée interchangeables peuvent être montés sur les appareils photo Nikon. Ils sont utilisables avec tous les types d'objectifs et dans toutes les situations de prise de vue. Les verres de visée recommandés pour votre objectif sont répertoriés dans le tableau.

### Profondeur de champ

A la différence de la plupart des objectifs Nikkor, le AF Zoom-Nikkor 20-35 mm f/2.8 D ne possède pas de repère de profondeur de champ gravé sur le tube de l'objectif. Il est cependant possible de déterminer la profondeur de champ en vous aidant des tableaux fournis dans cette fiche.

**Pour utiliser les tableaux de profondeur de champ**

1. Découpez d'abord les échelles le long des lignes indiquées.
2. Puis, placez l'échelle B sur l'échelle A pour que le sommet de l'échelle B soit aligné sur la distance focale utilisée et que la distance soit alignée sur la ligne indicatrice centrale de l'échelle A.
3. Lisez les numéros de l'échelle B correspondants à l'ouverture utilisée.
   Par exemple, si l'objectif est en pré-mise au point à 3 m, avec la distance focale réglée à 20 mm et l'ouverture à f/22, la profondeur de champ est de env. 0,5 m à l'infini.

### Verrou de l'ouverture minimale (Illust. A)

Pour une prise de vue automatique programmée ou priorité- obturation, utilisez le levier du verrou de l'ouverture minimale pour verrouiller l'ouverture minimale (f/22).

1. Réglez l'objectif sur son ouverture minimale (f/22).
2. Glissez le levier de verrou vers la direction de la bague des ouvertures de sorte que le point blanc sur le levier fasse face au point orange. (Voir illust.)
3. Pour relâcher le verrou, glissez le levier dans la direction opposée.

### Soins à apporter à votre objectif

- Il est nécessaire de conserver les surfaces des lentilles de l'objectif dans un état de propreté maximum. Pour le nettoyage, il est recommandé d'utiliser un tissu de coton doux, imbibé d'alcool, afin d'effacer des traces de graisse ou de doigt.
- Ne jamais utiliser de diluants ou de benzine pour nettoyer l'objectif.
- Pour protéger la surface de l'objectif de la saleté et des dommages, utilisez le filtre L37C. Le parasoleil aide aussi à protéger l'objectif.
- Laissez le capuchon d'objectif en place quand l'objectif n'est pas utilisé.
- Si vous n'utilisez pas l'objectif pendant une longue période de temps, protégez-le contre la rouille et l'humidité en le rangeant dans un endroit sec et frais. Ne le rangez également pas en plein soleil et tenez-le éloigné de la naphtaline ou du camphre.
- Prenez garde de ne pas mouiller les lentilles, a fortiori de les laisser tomber dans l'eau, celle ci provoquerait des défauts.
- Certaines pièces de l'objectif sont en plastique renforcé; pour éviter toute détérioration, ne pas ranger l'objectif dans un endroit excessivement chaud.

| Accessoires en option | |
|---|---|
| Filtres vissants 77 mm | Téléconvertisseur TC-201 |
| Capuchon à baïonette HB-8 | Téléconvertisseur TC-14A |
| Pochette souple N° 62 | Téléconvertisseur TC-16A |

- Lors de la fixation/dépose du capuchon ou du filtre vers/depuis l'objectif monté sur l'appareil autofocus Nikon, positionnez le mode de mise au point sur M.

### Caractéristiques

**Distance focale:** 20 mm à 35 mm
**Ouverture maximum:** f/2,8
**Construction optique:** 14 éléments en 11 groupes
**Champ angulaire:** 94°—62°
**Echelle des distances:** Graduée en mètres et en pieds depuis 0,5 m (1,7 ft) à l'infini (∞)
**Données relatives à la distance:** Figurent pour les appareils séries F90
**Echelle des distances focales:** 20 mm, 24 mm, 28 mm et 35 mm
**Contrôle de mise au point:** Par bagues de mise au point
**Contrôle de zooming:** Par bague de zooming
**Echelle des ouvertures:** f/2,8 4, 5,6, 8, 11, 16 et 22 sur les deux normes et les échelles de lecture directe d'ouverture
**Verrou de l'ouverture minimale:** Par levier de verrou de l'ouverture minimale
**Repère de mise au point en infrarouge:** Deux points blancs sont fournis pour les distances focales de 20 mm et 35 mm
**Diaphragme:** Entièrement automatique
**Mesure de l'exposition:** Par la méthode à pleine ouverture pour appareils AI ou les appareils avec le système d'interface CPU; par la méthode à ouverture réelle avec les autres appareils
**Monture:** Monture à baïonnette Nikon
**Taille des accessoires:** 77 mm (P=0,75 mm)
**Dimensions:** Env. 82 mm diam. x 94 mm rallonge de la bride de montage d'objectif de l'appareil; distance hort-tout, env. 105 mm
**Poids:** Env. 640 g

## Español

Gracias por utilizar los productos Nikon.
Antes de utilizar su nuevo objetivo, lea cuidadosamente las siguientes instrucciones, con el fin de obtener el mayor rendimiento de su nuevo objetivo ahora y durante muchos años más.

### ¡ Importante !

- Tenga cuidado de no ensuciar ni dañar los contactos de la CPU.
- No monte los siguientes accesorios en el objetivo, pues se pueden dañar los contactos de la CPU del mismo:
  Anillo Automático de Extensión PK-1, Anillo Automático de Extensión PK-11*, Anillo K1, Anillo Automático BR-4**.
- Otros accesorios pueden resultar inadecuados para ciertos tipos de cuerpo de cámara. Para más detalles, lea cuidadosamente el manual de instrucciones de la cámara.
- Este objetivo no puede ser utilizado con el Visor AF DX-1 anexo a la cámara F3AF de Nikon.

* Utilise el PK-11A, en su lugar.
**Utilise el BR-6, en su lugar.

### Pantallas de enfoque recomendadas

Existen varias pantallas de enfoque intercambiables para las cámaras Nikon aptas para todo tipo de objetivo o situación fotográfica. Las pantallas recomendadas para ser utilizadas con este objetivo aparecen listadas al reverso de esta hoja.

### Profundidad de campo

A diferencia de la mayoría de los objetivos Nikkor, el objetivo AF Zoom-Nikkor 20-35 mm f/2,8 D no posee el indicador de profundidad de campo grabado en el tubo del objetivo. Sin embargo, es posible determinar la profundidad de campo utilizando la escala que aparece al reverso de esta hoja.

**Para utilizar la escala de profundidad de campo**

1. Corte las escalas a lo largo de las líneas indicadas.
2. Coloque la escala B sobre la escala A en forma tal que el borde superior de la escala B se encuentre alineado con la distancia focal que se está utilizando, y la distancia se encuentre alineada con la línea indicadora central de la escala A.
3. Lea los números de la escala B que corresponden a la abertura que se está utilizando. Por ejemplo, si el objetivo se encuentra preenfocado en 3 m con la distancia focal en 20 mm y la abertura en f/22, la profundidad de campo estará comprendida entre aprox. 0,5 m e infinito.

### Bloqueo de abertura mínima (Ilust. A)

Para operación automática programada o con prioridad al obturador, utilice la palanca de bloqueo de abertura mínima para bloquear la abertura del objetivo en f/22.

1. Coloque el objetivo a su abertura mínima (f/22).
2. Deslice la palanca de bloqueo en la dirección del anillo de abertura de tal manera que el punto blanco de la palanca se alinée con el punto anaranjado. (Vea la ilustración.)
3. Para liberar el bloqueo, deslice la palanca en la dirección inversa.

### Cuidado del objetivo

- Si bien siempre se deben mantener limpias las superficies de las lentes del objetivo, la limpieza debe ser efectuada cuidadosamente. Limpie frotando con un paño suave y limpio humedecido en alcohol para eliminar manchas de grasa o impresiones digitales de las superficies del objetivo.
- Para limpiar el objetivo, no utilice nunca ni solvente ni bencina.
- Para proteger la superficie del objetivo de suciedad y de daños, se recomienda utilizar permanentemente un filtro L37C. El parasol asimismo ayuda a proteger el objetivo.
- Deje colocada la tapa del objetivo cuando no lo utilice.
- Si usted no va a usar el objetivo por un período de tiempo prolongado, protéjalo contra la oxidación y el moho almacenándolo en un lugar fresco y seco. Además, no lo almacene a la luz solar directa, y manténgalo alejado de la naftalina o alcanfor.
- Asegúrese de no mojar el objetivo ni dejarlo caer en agua. El agua puede causar mal funcionamiento del objetivo.
- Se utiliza plástico reforzado en algunas partes de la unidad de objetivo; para evitar daños, tenga cuidado adicional para nunca dejar el objetivo en un lugar excesivamente caliente.

| Accesorios opcionales | |
|---|---|
| Filtros con rosca de 77 mm | Teleconvertidor TC-201 |
| Parasol a bayoneta HB-8 | Teleconvertidor TC-14A |
| Estuche blando para el objetivo N° 62 | Teleconvertidor TC-16A |

- Cuando instale/retire el parasol o filtro al/del objetivo montado en un cuerpo de cámara autofocus Nikon, coloque el modo de enfoque en M.

### Especificaciones

**Distancia focal:** 20 mm a 35 mm
**Abertura máxima:** f/2,8
**Construcción del objetivo:** 14 elementos en 11 grupos
**Angulo fotográfico:** 94° a 62°
**Escala de distancias:** Graduada en metros y en pies, desde 0,5 m (1,7 ft) hasta infinito (∞)
**Datos de distancia** Salida en las cámaras de la serie F90/N90*
**Escala de distancias focales:** 20 mm, 24 mm, 28 mm y 35 mm
**Control de enfoque:** Mediante Anillo de enfoque
**Control de efecto zoom:** Mediante Anillo de efecto zoom
**Escala de aberturas:** f/2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16 y 22 tanto en la escala normal como en la de lectura directa de aberturas
**Bloqueo de abertura mínima:** Se suministra por palanca de bloqueo de abertura mínima
**Indicadore de enfoque infrarrojo:** Para los ajustee de distancia focal de 20 mm y de 35 mm se proveen dos puntos blancos.
**Diafragma:** Totalmente automático
**Medición de la exposición:** Por medio del método de plena abertura para cámaras AI o cámaras con el sistema de interface CPU; por medio del método de diafragmado para otras cámaras
**Montura:** Tipo bayoneta de Nikon
**Tamaño de los accesorios:** 77 mm (P=0,75 mm)
**Dimensiones:** Aprox. 82 mm (3,2 pulgadas) de diám. x 94 mm (3,7 pulgadas) de extensión desde la pestaña de montaje del objetivo existente en la cámara; la longitud total es de aproximadamente 105 mm (4,1 pulgadas)
**Peso:** Aprox. 640 g (22,6 onzas)
*La Nikon N90 se vende exclusivamente en EE.UU.

## Italiano

Grazie per aver acquistato un apparecchio Nikon.
Prima di utilizzare il nuovo obiettivo, leggete attentamente le seguenti istruzioni per ottenere i migliori risultati per molti anni a venire.

### Importante:

- Non sporcare o danneggiare i contatti CPU.
- Per evitare di danneggiare i contatti CPU, evitare di attaccare i seguenti accessori all'obiettivo:
  Anello di autoestensione PK-1, Anello di autoestensione PK-11*, Anello K1, Anello auto BR-4.**
- Gli altri accessori possono non essere adatti all'uso con alcuni apparecchi. Per i particolari, leggere attentamente il manuale di istruzioni dell'apparecchio.
- Questo obiettivo non può essere utilizzato se all'apparecchio Nikon F3AF è già stato inserito il visore AF DX-1.

* Usare invece il PK-11A.
**Usare invece il BR-6.

### Filtri di messa a fuoco raccomandati

Vari filtri di messa a fuoco sono a disposizione per le fotocamere Nikon per far fronte ad ogni situazione di ripresa. Si danno in lista sul retro di questo foglio quelli raccomandati per il Vostro obiettivo.

### Profondità di campo

A differenza di altri obiettivi Nikkor, lo AF Zoom-Nikkor 20-35 mm f/2,8 D non ha indicatori per la profondità di campo incisi sull'obiettivo. Potrete tuttavia calcolare la profondità di campo utilizzando la scala qui di seguito.

**Per calcolare la profondità di campo**

1. Tagliare le scale lungo le linee indicate.
2. Porre la scala B sulla scala A in modo che il margine superiore della scala B risulti allineato con la distanza focale utilizzata e la distanza risulti allineata con la linea indicante il centro della scala A.
3. Leggere i numeri sulla scala B corrispondenti all'apertura utilizzata.
   Per esempio, se l'obiettivo è stato messo a fuoco a 3 m con una distanza focale di 20 mm e apertura di f/22, la profondità di campo sarà da circa 1 m a all'infinito.

### Blocco apertura minima (Fig. A)

Per fotografie automatiche o con precedenza data all'otturatore, usare la leva del blocco di apertura minima per bloccare l'apertura dell'obiettivo a f/22.

1. Regolare l'obiettivo nella sua apertura minima (f/22).
2. Spostare la leva di bloccaggio nella direzione dell'anello di apertura per allineare il punto bianco della leva con il punto arancione. (Vedere la figura.)
3. Per disimpegnare il sistema di bloccaggio, spostare la leva nella direzione opposta.

### Cura dell'obiettivo

- Mantenere sempre la superficie dell'obiettivo pulita, ma non pulire con forza. Usare un panno di cotone morbido e pulito inumidito di alcool per togliere il grasso o le impronte digitali dalla superficie dell'obiettivo.
- Non usare diluenti o benzina per pulire l'obiettivo.
- Per proteggere la superficie dell'obiettivo da polvere o danni, si consiglia di usare un filtro L37C per qualsiasi circostanza. Il paraluce dell'obiettivo serve anch'esso a proteggere l'obiettivo.
- Lasciare il coperchio sull'obiettivo quando quest'ultimo non viene usato.
- Quando non si usa l'obiettivo per un lungo periodo di tempo, è necessario proteggerlo dalla ruggine e dalla muffa, conservandolo in un luogo fresco ed asciutto. Non lasciarlo inoltre sotto la luce solare diretta e tenerlo lontano da naftalina o canfora.
- Fare attenzione a non far bagnare l'obiettivo o a non farlo cadere in acqua. Acqua sull'obiettivo può causare malfunzionamenti.
- La plastica rinforzata viene utilizzata per alcuni pezzi dell'obiettivo. Per evitare eventuali danni, non si deve lasciare l'obiettivo in luoghi in cui la temperatura ambiente è eccessivamente elevata.

| Accessori opzionali | |
|---|---|
| Filtri a vite da 77 mm diam. | Teleconvertitori TC-201 |
| Paraluce a bajonetta HB-8 | Teleconvertitori TC-14A |
| Portaobiettivo morbido N. 62 | Teleconvertitori TC-16A |

- Per montare o smontare il paraluce o il filtro sull'/dall'obiettivo quando questo è montato sulla macchina fotografica con messa a fuoco automatica Nikon, regolare il modo di messa a fuoco su M.

### Caratteristiche tecniche

**Lunghezza focale:** 20 mm a 35 mm
**Apertura massima:** f/2,8
**Costruzione obiettivo:** 14 elementi in 11 gruppi
**Angolo di campo:** 94° a 62°
**Scala distanze:** Graduata in metri e piedi da 0,5 m (1,7 ft) all'infinito (∞)
**Dati distanze:** Uscita in fotocamere serie F90
**Scala lunghezza focale:** 20 mm, 24 mm, 28 mm e 35 mm
**Messa a fuoco:** Tramite annello di messa a fuoco
**Controllo zoom:** Tramite anello zoom
**Scala aperture:** f/2,8, 4, 5,6, 8, 11, 16 e 22 sia sulla scala normale che sulla scala di lettura diretta delle aperture
**Blocco apertura minima:** Inseribile dalla leva del blocco di apertura minima
**Indici di compensazione per infrarossi:** Due punti bianchi per le regolazioni di distanza focale di 20 mm e 35 mm
**Diaframma:** Completamente automatico
**Misurazione dell'esposizione:** Con metodo ad apertura massima per le fotocamere AI o fotocamere con sistema di interfaccia CPU; tramite il metodo Stop-Down con le altre fotocamere
**Innesto:** Nikon a baionetta
**Dimensioni attacco:** 77 mm (P=0,75 mm)
**Dimensioni:** ca. 82 mm diam. x 94 mm estensione della flangia; lunghezza totale ca. 105 mm
**Peso:** ca. 640 gr.

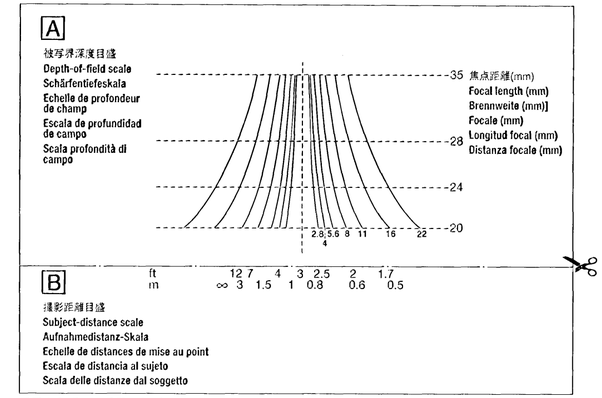



図3面は切り取って図2面に重ね合わせて使います。
B is used by placing on A.
B wird verwendet durch Auflegen auf A.
Pour l'emploi, placez B sur A.
B se usa colocándo sobre A.
B viene usato ponendolo su A.

■ファインダースクリーンとの組み合わせ表
■Table of Recommended Focusing Screens
■Tabelle der empfohlenen Einstellscheiben
■Tableau des verres de visée recommandés
■Tabla de pantallas de enfoque recomendadas
■Tabella dei filtri di messa a fuoco raccomandati

| スクリーン、Screen, Einstellscheibe, Verre, Pantalla, Filtro / カメラ、Camera, Kamera, Boîtier, Cámara, Fotocamera | A/L | B | C | E | G1 | G2 | G3 | G4 | H1 | H2 | H3 | H4 | J | K/P | M | R | T | U | F |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| F4 + DP-20 | | ◎ | | ◎ | ○ | | | | | | | | ◎ | ◎ | | | | | |
| F4 + DA-20 | | ◎ | | ◎ | ○ | | | | | | | | ◎ | ◎ | | | | | |
| F3 | ◎ | ◎ | | ◎ | | | | | | ○ | | | ◎ | ◎ | | △ | ◎ | | |

■構図の決定やピント合わせの目的には
◎: 好適です。
○: 視野の一部が多少見にくくなりますが使用できます。
△: スプリットの合致像は見えますが、ピント合わせには精度上適しません。
空欄: 使用不適当です。ただし、Mスクリーンの場合、撮影倍率1/4倍以上の近接撮影に用いられるため、この限りではありません。
F4、F3シリーズ以外のCPU・AIカメラボディをご使用の場合は、表中の該当する組み合わせを参照してください。(K2、B2、E2スクリーンはそれぞれK、B、Eスクリーンの欄をご覧ください。)

◎= Excellent focusing
○= Acceptable focusing
Slight vignetting or moire phenomenon affects screen image, but film image shows no traces of this.
△= Acceptable focusing
The in-focus image in the central circular area may prove to be slightly out of focus on the film. Focus on the surrounding matte area.
Blank box means not applicable. Since type M screen can be used for both macrophotography at a 1:1 magnification ratio and for photomicrography, it has different applications than other screens.
For the K2, B2 and E2 focusing screens, refer to the columns on the K, B and E screens, respectively. For details, also refer to the specific focusing screen's instruction manual.

◎= Ausgezeichnete Scharfeinstellung
○= Brauchbare Scharfeinstellung
Leichte Vignettierung oder Moiré im Sucherbild, nicht jedoch auf dem Film.
△= Brauchbare Scharfeinstellung
Der in der Suchermitte scharf erscheinende Aufnahmegegenstand kann auf dem Film leicht unscharf sein. Fokussierung auf dem Einstellscheiben-Umfeld.
Ein Leerfeld bedeutet: unbrauchbar. Die Einstellscheibe M für Makrofotografie bei einem Abbildungsverhältnis von 1:1 sowie für Mikrofotografie unterscheidet sich bezüglich ihrer Anwendung von den anderen Einstellscheiben.
Für die Einstellscheiben K2, B2 und E2 siehe die Spalten für die Scheiben K, B bzw. E. Siehe auch die Anleitungen der jeweiligen Einstellscheibe.

◎= Mise au point excellente
○= Mise au point passable
Léger vignettage ou effets de moire sur l'image du verre, mais le film ne présente aucune trace de ces phénomènes.
△= Mise au point passable
L'image de la zone circulaire centrale paraît légèrement brouillée. Mise au point autour de la zone tressée.
Les blancs désignent des verres inutilisables. Comme le verre de type M peut être utilisé pour la macrophotographie à un rapport d'agrandissement de 1:1 aussi bien que pour la microphotographie, son application est différente de celle des autres verres.
Pour les verres de visée K2, B2 et E2, se reporter respectivement aux colonnes des verres K, B et E. Pour plus de détails, se référer également au mode d'emploi de chaque verre de visée.

◎= Enfoque excelente
○= Enfoque aceptable
Ligero viñeteo o fenómeno de moiré afecta la imagen de la pantalla, pero la imagen de la película no es afectada por esto.
△= Enfoque aceptable
La imagen en foco en el área circular central puede resultar ligeramente fuera de foco en la película. Enfoque en el área mate circundante.
Los blancos significan inaplicable. Como la pantalla de tipo M se usa para macrofotografía a una razón de magnificación de 1:1 así como para microfotografía, su aplicación es distinta a la de las demás pantallas.
Para las pantallas de enfoque K2, B2 y E2, vea las columnas de las pantallas K, B y E, respectivamente. Para más detalles, vea también el manual de instrucciones de la pantalla de enfoque específico.

◎= Messa a fuoco eccellente
○= Messa a fuoco accettabile
L'immagine sullo schermo presenta una leggera riduzione di luminosità o fenomeno del moiré, ma questo non lascia tracce sull'immagine della pellicola.
△= Messa a fuoco accettabile
L'immagine messa a fuoco nella zona circolare centrale può risultare leggermente fuori fuoco sulla pellicola. Mettere a fuoco l'area opaca circostante.
Il quadrato vuoto significa che non è applicabile. Poiché il filtro di tipo M può essere utilizzato sia per la macrofotografia con rapporto di ingrandimento 1:1 che per la fotomicrografia, esso presenta differenti applicazioni rispetto agli altri filtri.
Per i filtri di messa a fuoco K2, B2 e E2, far riferimento alle colonne riguardanti i filtri K, B e E, rispettivamente. Per ulteriori dettagli, fare riferimento al manuale di istruzioni degli specifici filtri di messa a fuoco.